

PER

S-164  
15

# Le Sténographe Canadien



## Canadian Shorthand Journal

### Le Sténographe Canadien.

Publié tous les mois par Jos.-C. La Rochelle.

Abonnement - \$1.00 par année.

Toutes communications concernant l'administration et la rédaction du journal doivent être adressées comme suit :

*Le Sténographe Canadien,*

MONTREAL, Canada.

### Canadian Shorthand Journal.

Published monthly by Jos. C. La Rochelle.

Yearly subscription \$1.00 in advance.

For all communications concerning Editorial or Business Department, address:

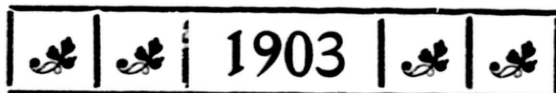
*Canadian Shorthand Journal,*

MONTREAL, CAN.

Vol. XIV

MONTREAL, JANVIER, 1903

No. II.



A tous les amis de l'enseignement,  
A tous les adeptes de l'art sténographique,  
A tous nos lecteurs,  
A tous nos abonnés,  
A tous nos annonceurs,

La direction du *Sténographe Canadien* offre  
ses meilleurs souhaits de bonne et heureuse  
année. \* \* \* \* \*

Travaillons tous d'un commun accord en vue  
d'assurer le progrès de l'enseignement à tous  
les degrés, et apportons, tous et chacun, à  
l'oeuvre de l'éducation, le concours de notre  
bonne volonté, l'encouragement de notre appui  
constant, le secours de notre expérience indi-  
viduelle et le stimulant de notre inlassable  
sollicitude !

*Le Sténographe Canadien.*

## Dactylographe ou Clavigraphe ?

La langue anglaise a adopté le mot composé de *typewriter* pour désigner à la fois la machine à écrire et celui ou celle qui s'en sert.

La langue française est moins accommodante et moins pressée.

"*Grammatici certant, adhuc sub iudice lis est.*"

Pour les besoins de la cause, je traduis avec une liberté frisant la licence :

"Les académiciens discutent et la cause est en délibéré."

En effet, l'Académie française n'a pas même discuté le mot *clavigraphe* qui ne figurera pas, conséquemment, dans la huitième édition du Dictionnaire de l'Usage.

Désireux d'être fixés sur l'orthodoxie du nom de baptême qu'il convient de donner aux personnes des deux sexes qui pianotent des caractères sur la machine à écrire, les Rds Frères du Mont Saint-Louis se sont adressés au secrétaire Perpétuel de l'Académie Française dont le STENOGRAPHE CANADIEN est heureux de donner la primeur à ses toujours plus nombreux lecteurs et lectrices. Voici cette lettre :

MONSIEUR,

En réponse à votre honorée lettre du 8 août, M. le Secrétaire perpétuel de l'Académie française me charge de vous faire savoir que l'Académie, dans la préparation de la prochaine édition (qui sera la VIII<sup>e</sup>) du dictionnaire de l'usage n'a pas eu à délibérer encore sur certains des mots au sujet desquels vous voulez bien la consulter, à savoir : *dactylographe* et *mécanigraphe*, mais que l'un de ces mots (*mécanigraphe*) ne paraît pas être

entré du tout ni devoir entrer dans l'usage.

*Dactylographe* est, au contraire, assez usité. La *Grande Encyclopédie*, qui, dans les matières scientifiques, a une autorité considérable, définit dactylographe : "instrument à clavier qui permet de transmettre par le toucher les signes de la parole," mais ce mot, dans l'usage présent, désigne plus encore que l'instrument, *l'ouvrier*, ou, si vous voulez, la personne qui a le talent de s'en servir et de qui c'est le métier. Ainsi, l'on dit, *un ou une dactylographe*, une personne qui sait écrire à la machine.

Cette machine, on la désigne couramment sous le nom de *machine à écrire*, et l'usage ne paraît pas devoir rejeter pour le moment cette expression composée. La langue française, d'ailleurs, vous le savez, ne répugne pas à ces désignations compliquées et analytiques : *bureau de tabac*, etc.

Quant aux mots *clavigraphe* et *clidographe*, l'Académie française, en établissant, pour la prochaine édition de son Dictionnaire, la lettre C n'a pas même eu à enregistrer ces mots, qui ne sont employés que par de rares écrivains et que le public ignore complètement.

Tout à votre disposition pour des explications complémentaires, je vous prie de vouloir bien agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments dévoués et distingués.

ALFRED MABILLEAU.

Pour nous qui n'avons pas l'honneur de faire partie de la docte Académie et qui n'avons pas le loisir d'attendre à perpétuité la solution de ce problème linguistique, nous

prendrons la respectueuse liberté, nous conformant aux usages courants, de continuer à désigner sous le nom de *clavigraphistes* les écrivains qui substituent à l'écriture à la main, l'écriture à la machine à clavier et à qui, par conséquent, la désignation de *clavigraphes* convient parfaitement, d'autant plus, d'ailleurs, que le mot *dactylographe* ne

rend pas l'idée et qu'il est juste et raisonnable d'accorder un nom de baptême acceptable à la classe si intéressante de nos plus utiles assistants ou assistantes dans l'âpre lutte pour l'existence, dans la chasse ardente à la fortune et au succès.

"Honni soit qui mal y pense."

L. J. F.

## La machine à écrire.

### Méthode des dix doigts

Nous empruntons à un de nos échanges les notes qui suivent sur la méthode de clavigraphie dite des dix doigts :

Plusieurs sténographes qui, il y a quelques mois, ne savaient pas ce qu'était la méthode de doigté par tous les doigts et qui ne professaient pas un intérêt spécial pour cette méthode en parlent maintenant avantageusement. Beaucoup d'entre eux ont déjà commencé à pratiquer ce système. D'autres, au contraire, très fermes dans leur vieille méthode, n'apprécient pas encore les avantages de la nouvelle et ne savent pas si elle les paiera de leur travail à l'acquiescer.

Nous devons cependant démontrer que la méthode des quatre doigts est bien supérieure à n'importe quelle autre ; qu'une plus grande rapidité peut être maintenue, qu'une plus grande précision peut être atteinte.

Beaucoup de sténographes pouvant écrire sans avoir l'œil rivé sur le clavier y jettent cependant un regard de temps en temps ; mais, par ci par là, ils frappent une lettre erronée, ce qui n'arriverait probablement pas s'ils employaient tous les doigts.

L'opérateur qui ne se sert que de deux doigts de chaque main et le pauvre clavigraphiste qui n'en utilise qu'un ne doivent pas hésiter un seul instant à adopter cette méthode scientifique.

Elle demande de la patience, surtout pour entraîner et assouplir le petit doigt ; mais il ne faut cependant pas s'arrêter une fois en route, car il est plus difficile de reprendre l'ancienne méthode que de continuer la nouvelle.

Nous connaissons des cas où il semblait qu'aucun progrès ne pouvait être atteint, et nos jeunes dames regrettaient d'avoir fait le changement ; mais en persévérant et après avoir réussi, elles déclaraient que ce n'était pas aussi difficile qu'elles le pensaient au début.

La difficulté est que, généralement, l'on cherche à obtenir trop en débutant. Le découragement est la conclusion de ce trop grand empressement.

Le sténographe en fonction doit produire son travail journalier, d'où l'obligation à une assez grande vitesse, pendant qu'il essaie en même temps de modifier sa méthode.

Voici ce que nous recommandons pour mener le tout de front :

Entraîner d'abord le petit doigt de la main gauche. Lorsqu'on est certain que ce doigt frappe toutes les touches qu'il contrôle, entraîner alors le second doigt ; lorsque ces deux doigts sont capables de contrôler leur travail, entraîner le troisième et le quatrième doigts.

La même règle s'applique à la main droite ; mais avant d'entraîner les doigts de cette main, il faut être sûr que ceux de la main gauche travaillent correctement à une bonne vitesse.

Le plus gros est fait, car la main

droite sera plus facile à guider que la main gauche. Inutile de répéter que les yeux doivent constamment être éloignés du clavier.

Le toucher sera de même que celui du pianiste qui lit sa musique en jouant.

La tension du chariot de la machine ne doit pas être trop forte et les touches doivent être frappées d'une façon légère, vive et égale.

Suivant un mot d'un sténographe officiel américain, il faut frapper les touches comme si elles brûlaient.

## LETTRES SUR L'ILE D'ANTICOSTI

PAR MONSIEUR CHARLES GUAY

*Protonotaire Apostolique.*

L'acquisition par M. Henri Menier, le grand industriel français, de l'île d'Anticosti, a été dénoncée, dans le temps, par la presse anglaise et jusqu'au Parlement à Ottawa, avec une violence et une animosité d'autant plus regrettables que toute cette sensationnelle polémique manquait de fond autant que de forme.

Sir Wilfrid Laurier, dont les plus intransigeants de ses adversaires ne sauraient contester l'ardent amour de la patrie canadienne, fit justice, en Chambre, de ces sots racontars, et, par un simple exposé des faits, rappela au sentiment des convenances les jingos inspirateurs de cette ridicule campagne de presse.

Si, toutefois, il était resté quelque doute dans l'esprit de quelques-uns de ces diplomates *in partibus*, je les engagerais à lire, comme je viens de le faire, l'histoire de l'île d'Anticosti, telle que nous la rapporte, avec

des dates et des faits, Monseigneur Charles Guay dans ses lettres adressées à l'Honorable Marc-Aurèle Plamondon, juge en retraite de la Cour Supérieure, mort en août 1900.

Monseigneur Guay est un agréable conteur doublé d'un historien impartial et renseigné. Ses lettres se lisent facilement : ce n'est pas de la littérature d'imagination — c'est de la littérature documentaire, présentée dans un style agréable et que l'on parcourt avidement avec le désir d'en apprendre toujours plus long sur ce royaume en miniature qui a 135 milles de long sur une largeur moyenne de 30 à 40 milles et son gouvernement de progrès.

J'ai dit : "littérature documentaire", mais je me hâte d'ajouter ce correctif pour les esprits superficiels qui redoutent le document presque autant que la picote : le livre de Monseigneur Guay est rempli de récits, d'anecdotes, d'observations, de



notes personnelles qui tour à tour nous émeuvent, nous charment et nous entraînent à la suite de l'auteur dans toutes sortes d'aventures dramatiques où coëssent qui témoignent de l'endurance admirable dans sa persévérance, et du fonds d'espérance caractéristique de la race de ces hardis pionniers de la civilisation dans une région si inhospitale au début.

Je ne sais rien de plus empouissant que le récit du naufrage du R. P. Crespel et de ses compagnons et des misères inouïes qu'ils eurent à endurer — le froid, la faim et la peste — rien de plus admirable que la foi robuste de ces intrépides voyageurs.

Voulez-vous du drame, du drame comme jamais les fournisseurs attitrés de nos théâtres n'ont osé en imaginer? Lisez les détails recueillis, l'an dernier, par Mgr Guay sur le massacre de l'île d'Anticosti.

Voulez-vous rire? lisez l'histoire de Louis-Olivier Gamache, le récit de son souper à Rimouski en compagnie... du diable en personne — et de la peur effroyable qu'il infligeait, en cette mémorable occasion, aux commères de l'endroit.

Tout en nous contant l'histoire des origines d'Anticosti, Mgr Guay nous entretient de la transforma-

tion actuelle de l'île et des projets pour l'avenir de cette colonie dans une colonie. Nous faisons connaissance avec les autorités d'Anticosti — le Gouverneur, M. Comettant et son état-major et leurs administrés.

Le nom de M. Louis Comettant me rappelle une mémorable représentation à laquelle j'assistais au théâtre de Nancy, il y a vingt et quelques années, organisée en l'honneur de l'immortel auteur de Faust: Charles Gounod.

Gounod était venu assister au mariage de Mademoiselle Maugeot, fille de M. Alfred Maugeot, facteur d'orgues à Nancy, avec... le gouverneur de l'île d'Anticosti, le fils l'Oscar Comettant, un critique musical dont les écrits faisaient autorité dans la Ville-Lumière: Paris!

En réunissant, pour les publier, les lettres adressées au juge Plamondon sur l'île d'Anticosti, Monseigneur Charles Guay a ajouté à la bibliothèque des auteurs canadiens, un ouvrage dont la lecture est de nature à intéresser tous les Canadiens — à quel qu'origine qu'ils appartiennent — et aussi nos cousins de France qui y puiseront des enseignements précieux, et, espérons-le, féconds en résultats... exemplaires.

F.

En Espagne, au *Congreso*, les 12 sténographes sont chacun munis d'une machine à écrire Remington.

Le Gouvernement de la République mexicaine vient de nommer M. D. José Zapatero professeur de sténographie dans un très important collège de Guanajuato.

Un certain nombre d'instituteurs du département de Seine-et-Oise se sont réunis récemment dans le but de jeter les bases d'une association qui portera le titre de *Société d'Instruction Sténographique de Seine-et-Oise*.

Après Chicago et New-York, qui ont acheté environ 170 machines pour leurs écoles, Boston et San-Francisco viennent d'en acheter une centaine pour le même emploi. Il va en être de même bientôt pour les écoles de villes moins importantes.

M. Boutillier, président de l'*Association sténographique unitaire*, vient de rédiger un rapport qui doit être présenté au Conseil municipal de Paris, au sujet de l'organisation d'un service sténographique chargé de recueillir les débats de cette assemblée.

# LEÇONS DE STENOGRAPHIE

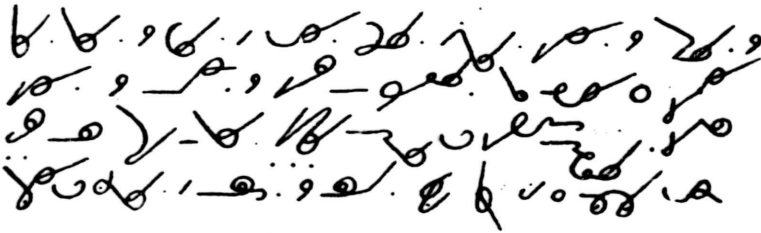
(Suite)

## Exercice sur le son OI

Pour plus de facilité et de rapidité, OI se trace à l'intérieur de l'angle formé par les consonnes.

Ex: avoir  et non  quoique  et non 






### VERSION 23



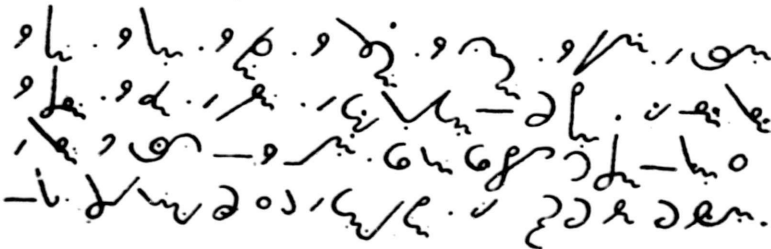
### THÈME 23

La boîte, le voile, la droite, soigne l'oiseau, le boisseau, la soif, la coiffe, la toise, la toiture, le doigté. Je te croise parfois le soir sur le trottoir; le goître. Édouard achète des poires à la foire. Il trouve le pourboire dérisoire. Pleure l'éteignoir sur le bougeoir. Va te voir au miroir. Le presseur et le greffoir. Passe le rasoir sur ce polissoir. Ce devoir est obligatoire pour ce soir.

### Exercices sur les L mouillées

Ex: ill  eill  bille  vieille  filleul 

### VERSION 24



## THÈME .24

La grille, la veille, la paille, la maille, le rail, la bille, la ville de Marseille, de vieilles futailles, le bébé babille l'oiseau gazouille. Camille a sa médaille, la fillette joue aux quilles. Ouvre le soupirail. Une corbeille de belle groseille. -Voici vos cisailles et vos tenailles. Les merveilles de Versailles. Jacques baille aux cerneilles. Le pillage de la Bastille, la flottille des torpilleurs. L'orpailleur cherche des paillettes d'or. La mitraille a brisé ce vitrail.

## Les Diphtongues.

On trace les voyelles successivement ou diphtongues dans le sens qui se présente le plus naturellement sous la plume en évitant les angles.

Ex : ciel hyène leur pliage

On doit tenir compte néanmoins des règles générales énoncées précédemment, notamment pour les diphtongues en *UI*, *UÉ*, etc.

Ex : lui dilué étui tue

## VERSION 25







## THÈME 26

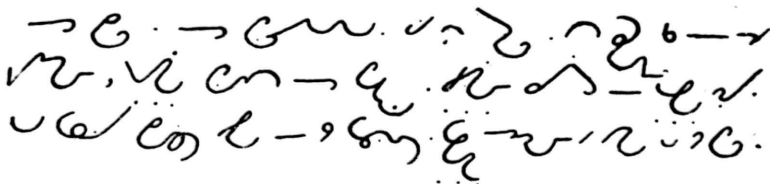
L'homme, une hache, l'art, d'autres l'appellent, l'astre,  
l'étoile, l'habit d'hiver de l'ami Hilaire. J'ai hâté l'affaire.  
Honoré n'amène pas Hélène à l'école. Il va s'habiller, c'est  
l'heure. L'histoire de l'héroïne. La hyène n'ose pas s'attaquer  
à l'homme.

## Exercice sur l'X.

X se prononçant ikse, s'écrit  Dans le corps des mots,  
s'écrit KS  ou GS 

Ex : Xavier  axe  luxe  dix 

## VERSION 27



## THÈME 27

Des excès, des accès, le borax, la Saxe. Il exige l'exposé.  
Ce prétexte me vexe. Il existe des toxiques. Félix, arrêté après  
la rixe, a été relaxé. A la taxe fixe, l'octroi a ajouté une sur-  
taxe. L'élève de l'école mixte a obtenu dix accessits. Exécute  
des exercices. Accepte mes excuses.

## Exercice sur C dur, K, Q. — S et C doux.

C dur, comme dans *Carotte*, K comme dans *kilo*, Q comme dans *quart*, s'écrivent avec le même signe : celui qui représente le son K.

Ex : carte  cygne et signe  col  cil et s'il 

C doux, comme dans *cerise*, s'écrit comme S dans *serie*. S doux s'écrit comme Z lorsqu'il a la même prononciation comme dans *hasard*.

## VERSION 28

*Le cosaque, le cerceau, ce critique est comique. La célèbre  
couple. Le céleri, la ciboule et la carotte. Coupe la corde  
avec ces ciseaux. La crypte de la chapelle de ce cloître. Le  
canard sort de cette couveuse. Casimir cause avec sa sœur  
Cécile. Serre la cravate aatour du cou. Quel est le cocher qui  
porte cette casaque?*

## THÈME 28

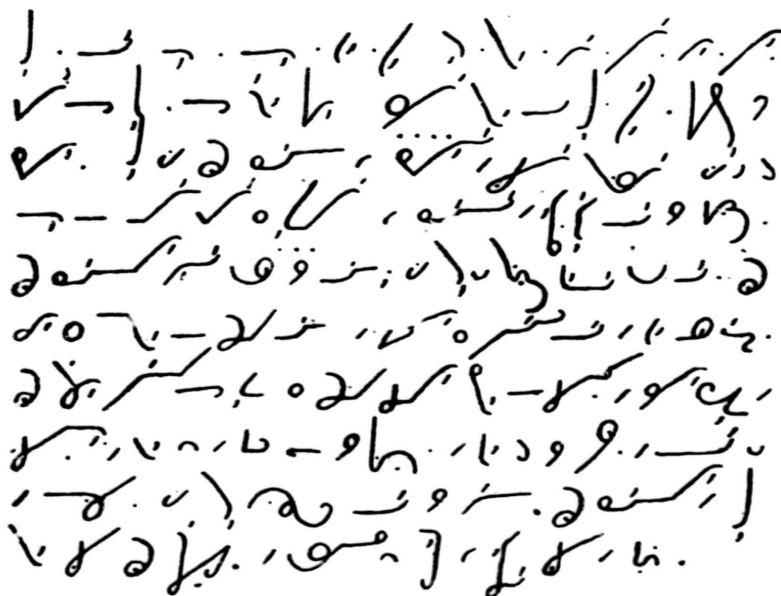
Le cosaque, le cerceau, ce critique est comique. La célèbre  
couple. Le céleri, la ciboule et la carotte. Coupe la corde  
avec ces ciseaux. La crypte de la chapelle de ce cloître. Le  
canard sort de cette couveuse. Casimir cause avec sa sœur  
Cécile. Serre la cravate aatour du cou. Quel est le cocher qui  
porte cette casaque?



Nous indiquons dans les pages suivantes comment on doit régulièrement tracer les signes des nasales faisant partie d'un mot.

Consonnes droites avec AN, ON.

VERSION 29



THÈME 29

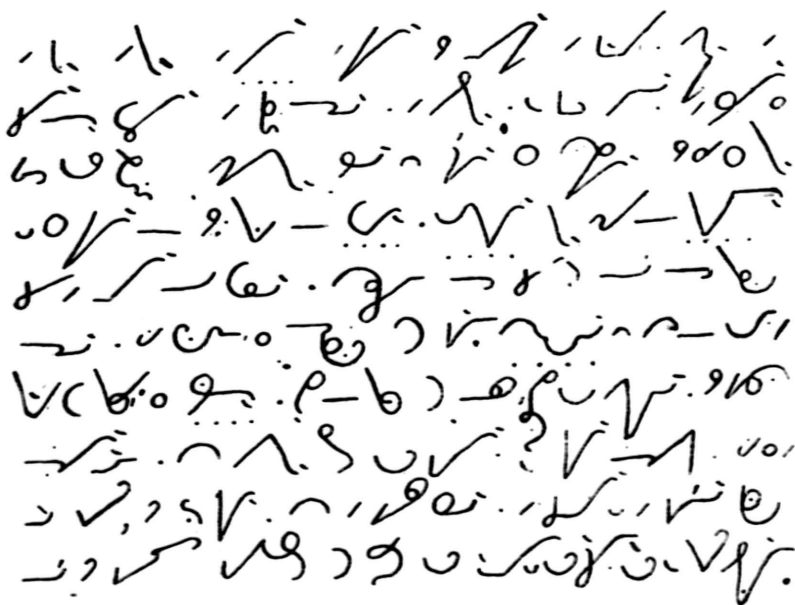
Bôn, vent, font, paon, quand, les dents, le bon top, le don, des enfants blonds. La fanfare de Conflans. Tirons le cordon. Prends dans ton sac des bonbons fondants. Hâtons le pas, partons pour la campagne. Les environs de Caen. Nous vivons de nos rentes. Le flocons de neige fondent en tombant. Re-  
trons dans le rang. Abattons ces troncs d'arbres. Reprends tes fonds à la banque. Gontrand tomba au fond du torrent.

Le coton est plus abondant que le chanvre dans le Levant. Nous attendrons longtemps sous la tente. Le combat des Trenté.



## Consonnes droites avec IN, UN.

## VERSION 30

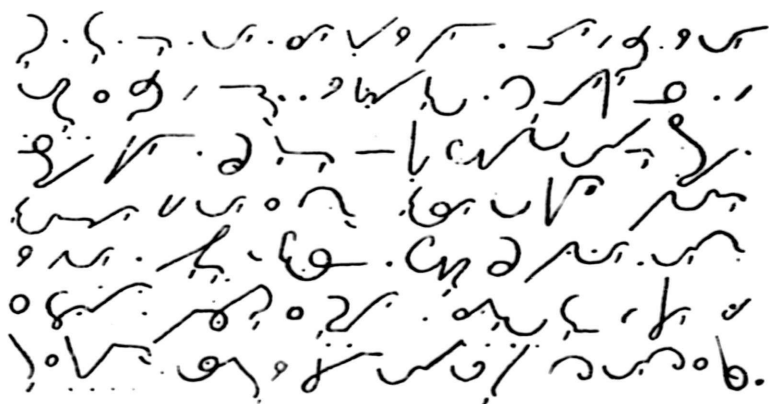


## THEME 30

Le vin, le gain, le boudin, la ville de Pékin. Mets du levain dans le pétrin. Quelqu'un a porté de l'alun. Le thym et le serpolet. Soyez moins hautain. L'un des banquiers a couvert à lui seul un emprunt. J'arrive de Verdun, je repars pour Autun. Il grimpe dans le train. C'est un voyageur africain. Justin ne croit pas aux devins. Les importuns vinrent se plaindre. Il parvint au sommet de l'Olympe. Il feint de craindre Valentin. Un lopin de terrain. Duguesclin et Charles V. Il a évincé plus de vingt concurrents.

## Courbes et Nasales.

## VERSION 31



## THÈME 31

Le chant, les joncs, un anon, nous osons, le mont, Le Mans, son nom, les humains, une chanson, cette main tachée de sang. Jean s'en va chez son frère. Nous encensons. Il est sensible au changement de saison. Nous mangeons des oignons. Simon possède cinq belles maisons à Soissons et à Chinon. J'ai prêté cinq cents francs à mon voisin. En un moment, il a perdu connaissance. Ils n'ont pas songé aux chances qu'ils ont de réussir.

Nous haïssons le mensonge. Signons un engagement. Nous ensemençons ces champs.

Nous enseignons, nous examinons et nous jugeons.

## Droites et Courbes avec les nasales.

## VERSION 32

Nos moutons paissent dans le fond du vallon. Le bon savon  
 se dissout facilement dans l'eau potable. Nous enlevons les  
 limaçons de nos jardins. D'un bond il franchit l'obstacle.  
 Vincent prend l'encre de son cousin en classe.  
 On ne comprend pas assez les avantages de la persévérance.  
 Le jeune lieutenant de dragons est mort héroïquement sur le  
 champ de bataille. Pendant vingt-cinq ans qu'a duré son exil,  
 il a vécu dans un village de Hollande. Les derniers événements  
 ont eu un grand retentissement. Détournons-nous de ces ré-  
 pugnants scandales. Nous pensons comme vous, mais nous  
 réfléchissons davantage. Brisons l'injuste résistance qu'on  
 nous fait. Il abandonna complètement les excellents principes  
 de son enfance.

## THÈME 32

Nos moutons paissent dans le fond du vallon. Le bon savon  
 se dissout facilement dans l'eau potable. Nous enlevons les  
 limaçons de nos jardins. D'un bond il franchit l'obstacle.  
 Vincent prend l'encre de son cousin en classe.

On ne comprend pas assez les avantages de la persévérance.  
 Le jeune lieutenant de dragons est mort héroïquement sur le  
 champ de bataille. Pendant vingt-cinq ans qu'a duré son exil,  
 il a vécu dans un village de Hollande. Les derniers événements  
 ont eu un grand retentissement. Détournons-nous de ces ré-  
 pugnants scandales. Nous pensons comme vous, mais nous  
 réfléchissons davantage. Brisons l'injuste résistance qu'on  
 nous fait. Il abandonna complètement les excellents principes  
 de son enfance.

## Position des Nasales.

## INITIALES

Au commencement des mots, les voyelles nasales **AN, ON, IN, UN,** se tracent à l'extérieur des signes consonnés, (le contraire des autres signes voyelles) sauf pour **T, D, L, R.**

Hampe, humble, enfle, ongle, honte, Inde, ange, onze, Henri.

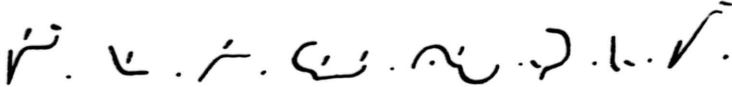
## VERSION 33

## THÈME 33

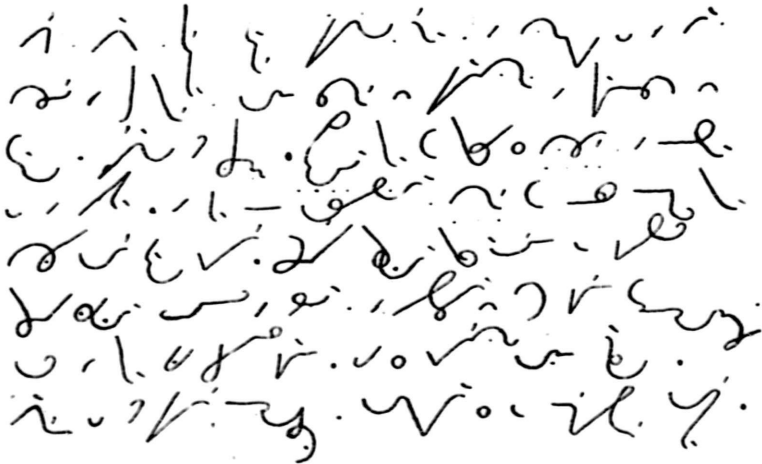
Ange, impôt, une once, un indigène, des enfants. Henri nous invite, achète des insignes, coupe tes ongles, emporté tes instruments. une anse de panier, les antennes des insectes. Nous nous embarquons pour les Indes. Empêche-le d'entrer. Il reste encore incrédule. Ils ont entraîné Jules à son insu. Cet ingrat est dans un grand embarras. Le travail est un antidote contre l'ennui. Informez-nous de vos intéressants projets. Nous avons envie d'intervenir dans le débat.

**MEDIALES ET FINALES (AN-IN.)**

Dans le corps et à la fin des mots, **AN** et **IN**, se tracent comme **U** (c'est-à-dire vers le coin supérieur droit du papier — en avançant — sauf après **M** et **N**).



Plantin, fente, lente, mandant, chance, nain, pin, crin.

**VERSION 34****THÈME 34**

Lopingre a vendu deux pintes de vin un florin. A la fin il veut porter plainte. J'emporte vingt francs. Le vent d'autan souffle violemment. Il a enfreint le règlement. Ces bambins sont intelligents. Il déteste les mauvais plaisants. Les accents vibrants de l'éloquent orateur. Retirons-nous sous la tente en attendant les événements. Jean releva le corps ensanglanté de notre voisin. Votre parrain est mon parent.

(A suivre)

# *Le Sténographe Canadien*



## *Canadian Shorthand Journal*

---

**Canadian Shorthand Journal,**

Published monthly by Jos. C. La Rochelle.

Yearly subscription \$1.00 in advance.

For all communications concerning Editorial or Business Department, address:

**Canadian Shorthand Journal,**  
MONTREAL, Can.

---

**Le Sténographe Canadien,**

Publié tous les mois par Jos.-C. La Rochelle.

Abonnement - - \$1.00 par année.

Toutes communications concernant l'administration et la rédaction du journal doivent être adressées comme suit:

**Le Sténographe Canadien,**  
MONTRÉAL, Canada.

---

Vol. XIV

MONTREAL, JANUARY, 1903

No 11.

---

# 1903

To the friends of education.

To those who practise the stenographic art,

To our Readers and Subscribers.

To our Advertisers,

The management of the CANADIAN SHORTHAND JOURNAL offers its best wishes for a happy and successful New Year.

Let us work with common accord for the advancement of primary and higher education in this Province.

We note a great and increasing interest throughout the Province of Quebec, during the past year, in matters of education in general, and in shorthand and typewriting in particular.

This is most gratifying to us, and makes us feel that our long and arduous efforts in this direction have not been without results. We will be pleased, at all times, to give the public the benefit of our long experience, and trust they will continue to extend to us that kind encouragement and support which they have so freely bestowed on us in the past.

**CANADIAN SHORTHAND JOURNAL.**

## Shorthand in General Education.

The extended and constantly-extending adaptation of shorthand to business uses is pressing upon educators everywhere the propriety of introducing phonography into our ordinary schools as a branch of general education. Though this has been objected to on several grounds, it must not be overlooked that the recent very decided movement in this direction has originated with practical educators, whose judgment on such a subject, reached after due consideration, is worthy of the highest respect. In many such schools, this study has now been installed long enough to have verified the force, if practical force there were, in the objections which have been urged on *theoretical* grounds. The best answer to such objections is that in none of these schools where phonography has been made a branch of ordinary instruction is there any disposition to abolish it; and new schools are constantly being added to the list of those in which it is made a regular study. Educators are now, as they were not always, ready to concede the utility of shorthand to the student, during student-life and afterward. Its usefulness in business and professional pursuits is not confined to the amanuensis and the reporter. How many a merchant, doctor, lawyer, author, elegyman, regrets daily that he has not at command a system of writing which would enable him to make, though with only three or four times the speed of longhand, the memoranda, records, etc., which his busy occupation requires:

and this regret is the keener because it is felt that the best period of life for acquiring such an art has passed, and that during school-boy days the time needed for such a study would scarcely have been missed. Thus, with many a busy man the constantly-lamented drudgery of longhand goes on through life.

Phonography properly presented is not inherently difficult; and in many cases it has been learned with absolute pleasure, at an early age. As Henry Pitman remarks, "Intelligent boys and girls have a natural liking for phonography; they are charmed with its truth, beauty, brevity, simplicity." (Hints on Teaching.) Indeed, if shorthand is to be highly useful in later years, it is especially important that the study should begin in childhood, when plastic mind and muscle make any manual art peculiarly easy. If a child of seven or eight years is old enough to begin the practice of music, is old enough to begin the practice of longhand, may not youths of ten or twelve prosecute the study of shorthand with success? The mistake now being made would seem to be the assignment of this study to senior or advanced classes, instead of to the juniors. It has been well said: "This is an art, which as a rule, should be acquired early in life, if any great facility is to be attained in its use." If phonography were thus acquired in childhood, we might expect in later years such exhibitions of rapid writing as the world has never yet seen.



Granting that our ordinary schools cannot and should not be made hot-houses for the propagation of professional reporters, the general utility of shorthand must not be forgotten. If taught to the younger scholars, not simply to the elder, phonography would during school-life demonstrate constantly its usefulness as an adjunct in the pursuit of other studies. Notes of lectures, memoranda of lessons, exercises in composition, etc., now commonly written in longhand — necessarily hurried and careless longhand, which stamps upon the penmanship of most pupils faults that remain for life—would be written in shorthand; and the scholar would thus be learning two things at once — the special study, and phonography along with it. When phonography years ago was a regular branch of instruction in the Philadelphia High School, it was studied during the *first* year of a four years' course; and Prof. John S. Hart, then principal of that institution, testified: "There is not an hour in the day, nor a class in the school out of Division H" (the lowest division, the one in which the study was simply *begun*) "in which I do not see the students using this art, with practical advantage."

The addition of phonography to our common school curriculum has been objected to on the ground that "children are taught too much."

To this the simple answer is: "If too much is taught, let useless studies give place to useful; let the time of students be occupied with that knowledge which is of most worth.

It is further objected that phonography cannot be profitably taught except by an expert specialist, such as the average teacher in the average school cannot be expected to be. To this it might be answered that the demand for good teaching in any branch of study creates always the supply. But there is a further answer. It need not be expected or required that in our ordinary schools pupils in shorthand shall attain great technical or professional skill. As we teach our children drawing, not expecting necessarily to make them artists, but because some knowledge of drawing must be at any rate useful; as we teach them arithmetic and algebra and geometry, not expecting necessarily to make them professional mathematicians, but because, apart from such an end, these studies have their uses, so we may impart to pupils in our ordinary schools a knowledge of shorthand, which though it may not be pursued afterward as a specialty, cannot but be highly useful, and if adopted in later life as a special pursuit, may be pushed to the highest degree of professional skill in technical schools especially devoted to such objects.

## Incompetent Stenographers.

By R. GOLTMAN, Official Stenographer and Principal, Goltman's Metropolitan Business College, Montreal, Canada.

It is impossible for one who is not practically acquainted with modern business methods to appreciate the importance of a competent stenographer. The business man of to-day would be brought to a complete

standstill if he were suddenly compelled to return to the old-fashioned way of doing things by hand. How great a saving in time and worry a stenographer is, can be seen by a brief sketch of what one steno-

pher in a good-sized business house in this city does each day. On arriving at the office in the morning her first concern is to file away the letters received the day before, and check off from the copy-book the duplicates of the answers sent. By the time everything is in order, one of the firm calls her into his office and rapidly dictates to her all the letters he has occasion to send. She takes them down in shorthand, and when he is through, begins writing them out on the typewriter. By the time she has finished it, or before, another partner is ready to use her pen, and so it goes on all through the day. In the afternoon, the partners get together, read all the letters that each of them has written, make any changes suggested and sign those that require a joint signature.

A great many questions are asked in regard to the field for stenographic work. Is it a good profession for a young person to take up? Is the market oversupplied? What are the wages an amanuensis can command? These questions can be answered only in a general way, for it will depend upon the person. Of half-equipped stenographers there are already too many ten times over. Many young people think that a knowledge of shorthand and typewriting is all that is necessary for an amanuensis, and they neglect their general education. The work of such a stenographer is dear at any price. The typewriter who turns out illiterate looking copy is absolutely useless in any office. The most common trouble with beginners is not so much lack of speed as lack of accuracy. The speed required by an amanuensis is only very moderate and it is absolutely essential that the stenographer be able to read his notes with ease and correctness, and write them out in a neat and attractive way.

without any typographical errors. The employer cannot bother about such details. He wants to feel that it is safe to send the letter after he has skimmed it over to see that it expresses his meaning. The pay of typewriters and shorthand-writers depends almost entirely on their ability. This includes more, however, than mere ability in writing shorthand. So long as a person does the work of a machine he will be expected to work as cheaply as a machine. There are not a few stenographers in this city who are really confidential clerks. The employer turns over a batch of newly received letters with instructions to accept one proposition, make a courteous refusal of another, etc., and then troubles his head no more about them. The more important letters he signs himself, but the rest he does not look at. Of course a stenographer of this kind is simply invaluable, but to be entrusted with such responsibilities he must have had much experience and must be thoroughly familiar with the business of his employer.

From this you will see the importance of a first-class amanuensis to a business or professional man. It is only the incompetents who say the profession is overcrowded. It is the same with other trades and professions. There is always plenty of room at the top, and a large demand for skillful and ambitious workers: in fact the demand is greater than the supply. I have known cases where fifteen or even more stenographers applied for a position, and only one was eligible: the others being unable to transcribe their notes, were slow typewriters or backward in spelling.

Unqualified teachers of shorthand who profess to teach the art are responsible in a great measure for the large number of incompe-

tent stenographers to-day, and I pity the latter who should not be blamed.

Thousands of students of stenography have spent large fees and much time and labor endeavoring to master the subject but owing to inefficient instruction are unable to read their notes.

I particularly censure principals of Business Colleges, who are not themselves expert and practical writers of shorthand for employing unfit instructors to teach the system and I hope the time is not far distant when this unfortunate manner of deceiving the public will be remedied and teachers of shorthand will be compelled to pass severe examinations in the proper methods of teaching the subject. Until such time the market will be full of incompetents. In other professions, before practicing, one is required to pass a qualifying examination, and the same should be done in our profession. I trust your much needed publication will assist as much as possible in weeding out such imposters and that the standard of phonography will be upheld.

Many come to me from other Colleges who have spent a year or more and actually did not know the rules, etc., in the text books but were allowed to plunge into dictation before properly mastering the system. The consequence is that they have a smattering knowledge and can, therefore, never transcribe their notes accurately until they are made review the textbooks thoroughly before attempting dictation.

I would advise young ladies and gentlemen, particularly the ladies, who are studying commercial subjects with a view to securing a means of livelihood as amanuenses or otherwise, that they should read less fiction and more newspapers. It would make them more conversant with the topics of the day and the dailies are the mediums from which to be well posted in mercantile news so important to all engaged in business. The old adage "Thoroughness is essential to success" is an excellent motto, and should be borne in mind by all who wish to be successful in their undertakings.

## Stenography and Typewriting.

What we newspaper men and magazine writers would have done without the use of the typewriter and the young woman who operates it, I really do not know. They have made possible an amount of work that no man could accomplish with a pen, and have transformed drudgery into comparative play. The typewriter is to the pen what the sewing-machine is to the needle. And not the least merit of this great invention is that it has given a living

to thousands of young women; another good thing about it is that typewriting pays just in proportion to the education of the operator. There is an army of women typewriters who will never earn more than a few dollars a week; they will never rise because they lack capacity for reading and thinking.

There is always work at high wages for the educated woman who will learn stenography and typewriting.

## Helps for Stenographers.

The watchwords here, as in every other trade or profession, are industry, patience and tact. Never consider that you are past learning, no matter how proficient you may be in your art. If you stumble over a new word that you have never written before, as you often will, make a note of it, and practice it as faithfully as you did your exercises in the beginning, and it will not surprise you again. Do not confine yourself to the technicalities of the work on which you are at present engaged, or to the rate per minute now required of you, especially if it is below par. Do not get into a rut which will be difficult for you to get out of, should you have to change. Be equally ready with all the words of your vocabulary, and keep up your speed. It may be required of you at any minute. In the process of a very slow and laborious dictation, do not engrave your notes, putting in unnecessary signs, etc., simply to kill time. It is dangerous to use anything superfluous, no matter how much time you may have. Always aim to be brief as is consistent with legibility.

Don't copy glaring errors because they are so in the copy, or so dictated. You should use your brains as well as your eyes in your work. If the dictator overtakes you, do not go blundering on from bad to worse (this is a common mistake of beginners), but ask for a second's pause.

This will be granted, and is far less humiliating than finding gaps in your work which you are unable to fill out. Do not turn out a crude letter which a little care will set aright. Turn into proper shape the bad grammar, tautology or involved expression. It will improve the letter and help you. On the other hand, if too much is assumed, there is danger of a gentle reminder from employer that he knows what to say and how to say it better than you do. Happy is the stenographer who can delicately steer between self-assertion and intelligent appreciation of what is meant.

Take the home spirit or order and cleanliness with you to the office. Keep your own desks and other desks in the room neatly arranged, and supplied with clean inkstands and sponge cups, fresh ink, pens, blotters, etc. These little offices will not be unappreciated.

You cannot always count on a strict observance of business hours as can the clerk with ordinary routine work. This is very trying, especially if you lead a busy life outside the office. But when you are inclined to be discontented and rebellious at being "kept in," just think of others who have, perhaps, your youth and intelligence and ambition, but who receive about one-fourth of your salary, and that, too, in the face of more petty trials during the day than you have.

# THE PHONOGRAPHIC ALPHABET.

## BY ISAAC PITMAN.

### CONSONANTS.

<i>Names.</i>			<i>Names.</i>		
pee P	↘	as in rope	ef F	↘	as in safe
bee B	↘	,, robe	vee V	↘	,, save
tee T		,, fate	ith TH	(	,, wreath
dee D		,, fade	thee TH	(	,, wreath
chay CH	/	,,etch	es S	)	,, hiss
jay J	/	,, edge	zee Z	)	,, his
kay K	—	,, kick	ish SH	↘	,, vicious
gay G	—	,, league	zee ZH	↘	,, vision
em M	↘	as in seem	en N	—	as in seen
			ing NG	—	as in sing
el L	(	as in fall	ar R	↘	as in far, ray
way W	↘	as in wait	jay Y	↘	as in yawl

ASPIRATE aitch H ↘ as in hope, high

LONG. VOWELS. SHORT.

1. AH		as in tah	ǣ		as in at
2. EH		,, tay	ĕ		,, et
3. EE		,, tea	ĭ		,, it
4. AW		,, tar	ō		,, ot
5. OH		,, toe	ū		,, ut
6. OO		,, too	ōō		,, oot

### DIPHTHONGS.

	as in	as in	as in	as in	as in
I	ice,	OI	oil,	OW	owl,
U	new,	Wi	wide		

## ISAAC PITMAN'S SHORTHAND.

OFFICIALLY RECOMMENDED FOR THE HIGH SCHOOLS OF ONTARIO.

"I am directed by the Minister of Education to state that the ISAAC PITMAN system is the ONLY ONE RECOMMENDED for use in the High Schools of Ontario."—*John Millar, Deputy Minister.*

"The Isaac Pitman system of shorthand was introduced into the schools of British Columbia some two years ago, and it is still the only system now in use in this Province."—*Alexander Robinson, Supt. of Education, Victoria, B.C., Canada.*

"Should our Board of Education decide to introduce shorthand into the High Schools of this Province, I am quite sure that the Isaac Pitman system will receive very favorable consideration. Its universal use and high esteem in which it is held by Business Colleges is a sufficient guarantee of the merits of the system."—*Chief Superintendent of Education, Fredericton, N.B., Canada.*

"As the Isaac Pitman system seems to have the fullest promise and potency of becoming universal, it is the system to be encouraged in the Public Schools of Nova Scotia."—*Dr. A. H. Mackay, Supt. of Education, Halifax, N.S. Canada.*

**NOW READY.**

**20th Century Edition "ISAAC PITMAN'S SHORTHAND INSTRUCTOR".**

*Adopted by New York High School of Commerce.*

**SIR ISAAC PITMAN & SONS, 31 UNION SQUARE, NEW YORK.**

or The Copp, Clark Co., Limited, Toronto.

OUR SPLENDID MANUFACTURE OF

# Typewriter Ribbons AND Carbon Papers



Represents a line of  
**COMMERCIAL  
NECESSITIES**

Unequaled  
in the World

**Carbon Papers**

OF

All Kinds

FOR

Every Purpose

Requests for Catalog  
and Discounts

For satisfaction handle  
this line



**MITTAG & VOLGER, SOLE MANUFACTURERS,**

Principal Office and Factories: **PARK RIDGE, N. J.**

NEW YORK CITY, 1016 Park Row Bldg. CHICAGO, ILL., 108 La Salle St. LONDON, 4 Queen St. PARIS, 17 Rue Vivienne

Sold by all Stationers in Montreal.

NOTRE SPLENDIDE MANUFACTURE DE

## Rubans pour machines à écrire et de Papier Carbone

REPRESENTENT UNE LIGNE DE

**NÉCESSITÉS COMMERCIALES**

Qui sont sans rivales dans le monde.

Papier Carbone en tous genres et pour tous les usages.

Demandez notre catalogue et notre liste d'escompte.

Pour donner satisfaction prenez cette ligne.

**MITTAG & VOLGER, SEULS MANUFACTURIERS**

Bureau principal et manufacture, **PARK RIDGE, N. J.**

NEW YORK CITY, 1016 Park Row Bldg. CHICAGO, ILL., 108 La Salle St. LONDRES, 4 Queen St.  
PARIS, 17 rue Vivienne.

A vendre dans toute les librairies de Montréal

# **C**OMMERCIAL **Visible Typewriter**

Model No. 6.

Excels in Manifolding, Color Work, Portability, Durability, Simplicity, Touch, Interchanging Typewheel, and Key Boards for any Language, and Vertical or Horizontal Ruling. . . . .

**Compact.** ♣ **Easy to Learn.** ♣ **Get-at-able**

*The only Machine with Attachment for Writing in Bound Books.*

*Writing  
Always  
Entirely  
Visible.*



**Price: \$50**

**Agents Wanted**

SEND FOR BOOKLET

**ROOM 1700**

**277 Broadway**

**New York City.**

# **M**achine à écrire **Commercial Visible**

Modèle No 6.

Excelle dans la duplication des copies, l'ouvrage en couleur, la facilité de transport, sa simplicité, la touche, le changement des caractères, et des claviers pour n'importe quelle langue et le réglage horizontal et vertical. . . . .

**Compacte.** ♣ **Facile à apprendre.** ♣ **De maniement aisé**

*La seule machine pourvue d'un appareil permettant d'écrire dans les livres reliés*

**Ecriture toujours**  
**Entièrement visible**

**Prix: \$ 50**

**Agents demandés**

DEMANDEZ NOTRE LIVRET

**CHAMBRE 1700, : 277**

**Broadway, NEW-YORK.**



La Compagnie  
d'Assurance  
contre l'incendie



## CANADA FEU

est une Institution Nationale  
Prosperé et Honorable dont  
tous les intérêts sont au  
Canada. C'EST LA COMPAGNIE  
où vous assurerez en toute sé-  
curité, vos Biens, vos Meubles,  
vos Maisons, à un taux moins  
élevé que les Compagnies qui  
font partie de la combine des  
Compagnies d'Assurance Feu.

Bureaux : 15 Cote St-Lambert

MONTREAL.

Tel. Bell, Main, 3183.

Tel. des March. 208.

La Compagnie demande de bons  
agents dans toutes les localités où  
elle n'est pas encore représentée.

TEL. BELL : MAIN. 298

TEL. MARCH : 284

## C. A. DUMAINE & Cie

(L. R. PAYFER, Gérant)

ENTREPRENEURS DE  
POMPES FUNEBRES

EMBAUMAGE, UNE SPECIALITE



CARROSES DOUBLES

1353, rue NOTRE-DAME

Coin St-André, Montreal.

## Deux Dollars

POUR UN NOM

Nous désirons avoir le  
nom de votre fournisseur  
(Papeter, bijoutier ou  
pharmacien) et, à titre de  
compensation, nous vous  
enverrons, en port payé, à  
votre choix dans ces gen-  
res populaires de

PLUMES-FONTAINES  
LAUGHLIN

sur réception du nom et de

**\$1.00**

seulement. Par malle en-  
registrée, 8 cts extra.

Elle est supérieure à d'au-  
tres marques à \$3.

Si vous trouvez que la  
plume n'est pas telle que  
représentée et supérieure  
sous tous les rapports à  
n'importe qu'elle plume  
que vous ayez jamais em-  
ployé, retournez-la et nous  
renverrons votre piastre.

Envoyée en approbation  
aux personnes respon-  
sables.

Cela ne vous coûtera rien  
de l'essayer pendant une  
semaine. Pochette de sû-  
reté pour contenir la plume,  
envoyée avec chaque  
plume GRATUITE MENT.

Ne manquez pas cette  
occasion de vous procurer  
une valeur de \$3.00 à un  
prix qui ne représente  
qu'une fraction de sa va-  
leur réelle. La plus haute  
qualité de Plume d'Or de  
14 carats et garantie. Tout  
le monde sait que parmi  
les Plumes-Fontaines la

### Laughlin

n'a pas de rivale et qu'elle  
est toujours vendue à la  
condition expresse que si  
elle ne donne pas entière  
satisfaction, votre argent  
vous sera remboursé.  
N'importe quel genre, ri-  
chement monté en or à  
offrir comme cadeau, \$1.00  
extra.

Deposez ce magazine et  
écrivez ma tenant.

N'oubliez pas la \$1. Adressez :

LAUGHLIN MFG. CO.

743 Griswold Street

DETROIT.

MICHIGAN



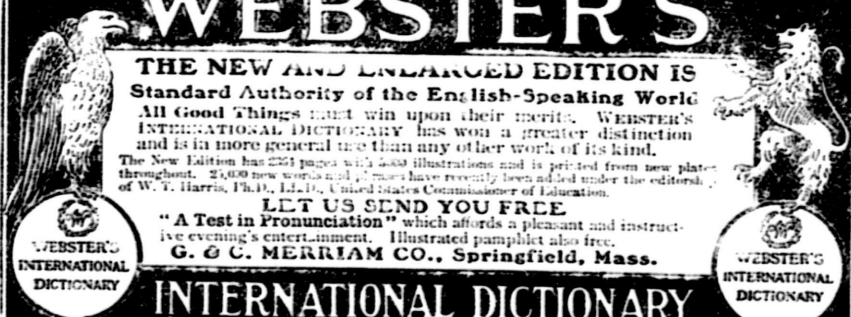
**WEBSTER'S**

**THE NEW AND ENLARGED EDITION IS**  
**Standard Authority of the English-Speaking World**  
 All Good Things must win upon their merits. WEBSTER'S  
 INTERNATIONAL DICTIONARY has won a greater distinction  
 and is in more general use than any other work of its kind.  
 The New Edition has 2251 pages with 5,000 illustrations and is printed from new plates  
 throughout. 25,000 new words and phrases have recently been added under the editorship  
 of W. T. Harris, Ph.D., LL.D., United States Commissioner of Education.

**LET US SEND YOU FREE**  
 "A Test in Pronunciation" which affords a pleasant and instructive evening's entertainment. Illustrated pamphlet also free.

**G. & C. MERRIAM CO., Springfield, Mass.**

**INTERNATIONAL DICTIONARY**




**RUBANS POUR MACHINES A ECRIRE**  
**FAMEUSE MARQUE "U. S."**

Donnent les copies les plus claires, les plus nettes, les mieux imprimées en  
 sont les plus durables qui se fabriquent. Faites en l'essai en prenant avan-  
 tage de notre **OFFRE SPECIALE**. Deux rubans pour le prix d'un  
 seul. Sur réception de 75 cents (prix régulier d'un ruban, nous en expé-  
 diions un second **GRATIS**. Une seule fois à la même adresse. Nous dési-  
 rons que tout le monde connaisse ces rubans. C'est là, la raison. **Au s**, pour  
 faire connaître nos **Papiers-Carbone** pour machines à écrire, nous enverrons  
 (à titre d'échantillons) 2 1/2 doz. de feuilles pour 75 cents, n'importe quelle  
 couleur, 8 x 13. **Agents de confiance demandés partout.**

U.S. Typewriter Ribbon Mfg. Co. (Dept. 8) 819 Walnut St., Philadelphia, Pa., U.S.A.



**Assortiment complet de GLOBES TERRESTRES**

EN VENTE A LA

**LIBRAIRIE BEAUCHEMIN (à responsabilité limitée)**

256 et 258, rue Saint-Paul, Montréal.



C'est un véritable plaisir de se raser avec les

**Nouveaux Rasoirs SURVEYER,**

faits par les meilleurs fabricants de Sheffield et im-  
 portés spécialement pour **barbes dures**, les seuls qui  
 donnent entière satisfaction.

**PRIX DEPUIS \$1.25.**

**CUIRS à RASOIRS, SAVONNETTES, POTS à BARBES, etc., A BAS PRIX.**

BELL TEL. MAIN, 1914. **L. J. A. SURVEYER, 6 rue St-Laurent,** Près  
 THE CRAIG.

# DRAGEES RECONSTITUANTES DE LACHANCE.

A base d'Oxalate de Fer, de Quassine, Amorphe,  
d'Arseniate de Soude et de Sulfate de Strychnine.

Anti-Neurasthéniques. Anti-Anémiques. Anti-Chlorotiques. Anti-Débil-  
litrices. Anti-Déperditrices. Anti-Nerveuses. Stomachiques. Toniques.  
Fortifiantes contre l'Épuisement. L'Appauvrissement du Sang.

SE TROUVENT DANS LES BONNES PHARMACIES.

PRIX DU FLACON - - 50 cts.

Pharmacie LACHANCE, 1594, rue SAINTE-CATHERINE  
MONTREAL.

## Lachance's RECONSTITUANT Dragees

Composed of OXALATE OF IRON, QUASSINE,  
ARSENATE OF SODA AND STRYCHNINE.

Anti-Neurasthenic. Anti-Anemic. Anti-Chlorotic. Anti-Debitant.  
Anti-Nervous. Stomachic. Strengthening and enriching the Blood.

FOR SALE BY ALL DRUGGISTS.

PRICE - - - 50 Cents.

Pharmacie LACHANCE, 1594 ST CATHERINE ST.  
MONTREAL.

PLUS DE CORS AUX PIEDS !



ANTI-KOR-  
LAURENCE

Cure sûre et  
sans douleur  
des CORS

Inoffensive  
et garantie.

EN VENTE  
PARTOUT.

Franco par la  
poste sur récep-  
tion du prix.

25c.

A. J. LAURENCE, pharmacien, Montréal.

"ANTI-KOR-LAURENCE"

# ROD. CARRIERE



OPTICIEN DIPLOME

— DU —

Collège d'Optique de  
Philadelphie.

AJUSTEMENT PARFAIT.

Cabinet de Consultation Privée.

TEL. BELL EST, 2257.

1540, rue Ste-Catherine  
MONTREAL.



RESTAURANT

du **Grand Vatel**

N. H. LANGLOIS, Propriétaire

50, RU ST-JACQUES

MONTREAL



Les membres du clergé et de l'enseignement  
trouveront à cet hôtel toute l'accommodation  
désirable. Salons privés.

**DINERS et SOUPERS**

Cuisine de premier ordre

Uins et Ciqueurs de Choix — Primeurs

SERVICE PARFAIT



# ADIPSONE

UNE CURE CERTAINE

Pour les Victimes de l'Alcoolisme

Pour tous renseignements adressez-vous à

J. P. COUTLEE & CIE

1845, rue Ontario

MONTREAL

# R·I·P·A·N·S

I have experienced a wonderful result in using Ripans Tabules. I was seriously affected with indigestion and heartburn. A friend suggested trying Ripans, and I was surprised at the improvement. On making application a few years ago for policy of insurance I was refused on account of a weak heart, but the same company passed me recently, and I give Ripans Tabules credit for the health I am enjoying. I can certainly recommend them to any one suffering with palpitation of the heart or indigestion.

ALL DRUGGISTS.

The Five-Cent packet is enough for an ordinary occasion. The family bottle, 60 cents, contains a supply for a year.

50 YEARS' EXPERIENCE

# PATENTS

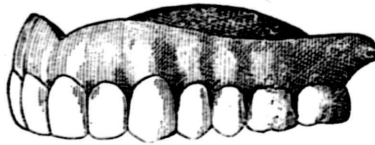
TRADE MARKS  
DESIGNS  
COPYRIGHTS & C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

**Scientific American.**

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.  
**MUNN & Co.** 361 Broadway, New York  
Branch Office, 625 F St., Washington, D. C.

**Ouvrage**  
**Garanti**



UN  
**CONSEIL**  
D'AMI.

SI VOUS NE LISEZ PAS CE CI VOUS LE REGRETTEREZ.

Combien de gens passent leur vie à souffrir et dépensent leur argent **inutilement** en **medicaments, drogues, etc.**, pour se guerir. Faites examiner vos dents, les mauvaises dents sont la cause presque invariable des maux de tête ou d'estomac. La cause de la souffrance du dyspeptique est le **manque de dents** ou le mauvais état de sa bouche. C'est l'avis des plus grands médecins. Consultez sans retard votre dentiste ou, si vous n'en avez pas, consultez les dentistes et les médecins spécialistes de notre grande institution. **Consultations gratuites.** Tout ouvrage est fait par des experts et des dentistes diplômés du Canada et des Etats-Unis. Nos dents sont les **plus belles, les meilleures, inusables, incassables**, sans trace d'artifice, et donnent toujours entière et complète satisfaction. Correspondance sollicitée.

### INSTITUT DENTAIRE FRANCO-AMERICAIN

DR MAILLET, Directeur.

162, RUE ST-DENIS, Montréal.

***It's The Standard  
Everywhere***



***It Directs  
Millions of Dollars  
of American Advertising***

It tells the circulation of all the newspapers.  
It tells the circulations correctly.  
It is revised and reissued four times a year.

**Price Five Dollars.**  
**Delivered Carriage Paid.**

**N. LEVEILLE, - Marchand - Tailleur,**

No 1586, rue Notre-Dame,

(En face du Palais de Justice.)

Les commandes de vêtements sont remplies très rapidement et à la satisfaction des clients.—tant sous le rapport de la coupe que sous celui des prix.

Les lecteurs du *Sténographe Canadien*, sont cordialement invités à venir examiner le choix varié de DRAPERIES NOUVELLES EN STOCK.

Le plus bel assortiment  
de Tweeds Français,  
Anglais et Ecosais.

**N. LEVEILLE, MERCHANT TAILOR,**

1586 Notre Dame Street,

(Opposite the Court House.)

Orders promptly attended to and all work guaranteed to give perfect satisfaction in price and finish.

The readers of the *Canadian Shorthand Journal* are cordially invited to call and examine our choice variety of NEW CLOTHS IN STOCK.

The finest assortment  
of French, English and  
Scotch Tweeds.

**AMEUBLEMENTS COMPLETS**

POUR

Bureaux, Collèges,  
Couvents, etc.

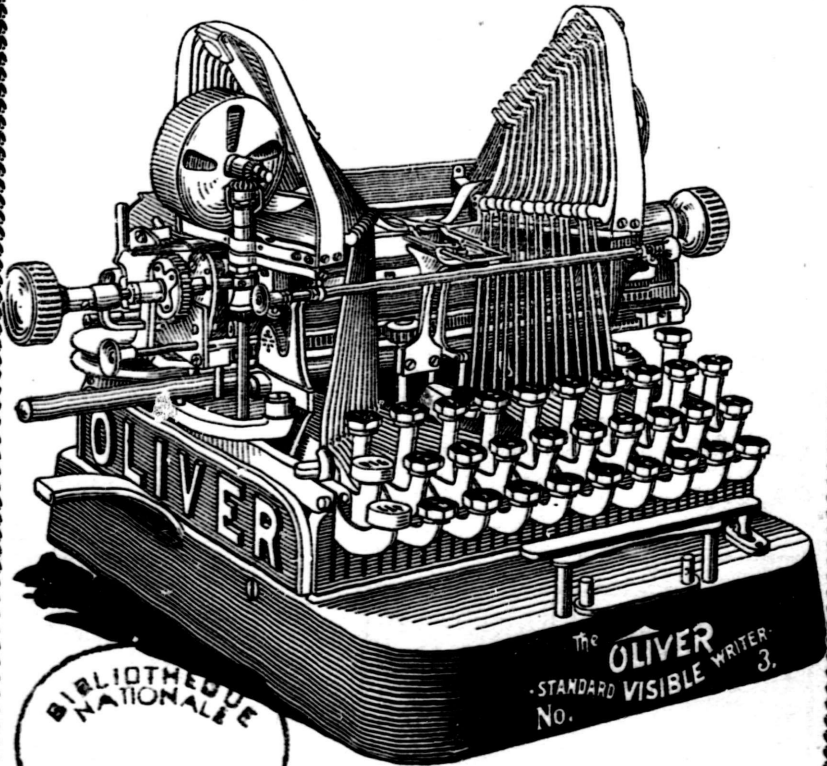


Meubles de ménage en grande variété.

**RENAUD, KING & PATTERSON**

No 652, rue Craig, MONTREAL.

# THE OLIVER TYPEWRITER



Cette machine possède toutes les qualités par lesquelles se recommandent les machines importées et quelques avantages qui lui sont exclusifs.

Ne payez pas 25 % de droits sur une machine importée, mais achetez-en une supérieure, inventée par un Canadien, fabriquée au Canada et vendue dans le monde entier.

This machine possesses every good point of the imported machines and some exclusively its own.

Do not pay \$25 duty on an imported machine, but buy a better invented by a Canadian, and made in Canada and sold all over the world.

## LINOTYPE COMPANY,

156, St. Antoine Street,

Montreal.

**Librairie Beauchemin (A responsabilité limitée) Agents Spéciaux**